

档案号	年度	序号
0124	2006	13
机构或问题	保管期限	页数
办公室	永久	2

中华人民共和国云南省丽江市和俄罗斯联邦 鞑靼斯坦共和国喀山市建立友好城市关系备忘录

中华人民共和国云南省丽江市和俄罗斯联邦鞑靼斯坦共和国喀山市，根据中俄两国建交原则，为增进中俄两国人民的了解和友谊，巩固并发展丽江市与喀山市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好城市关系，签署这份友好城市备忘录。

双方同意，在平等互利的基础上，建立更加紧密的友好城市关系，共同促进两市人民之间的友好交往和经济、贸易往来，积极开展政务、教育、科技、文化、人才等各领域的交流与合作。为此，两城市的负责人在此备忘录上签字，并承担相应的责任和义务。

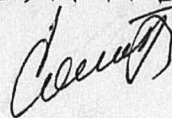
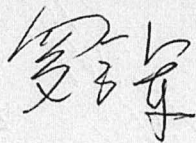
本备忘录一式两份，两种文本同等作准。本备忘录自2006年10月15日签字之日起有效。

中华人民共和国

俄罗斯联邦

云南省丽江市常务副市长

鞑靼斯坦共和国喀山市副市长



МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕ ОБ ОТНОШЕНИЯХ ГОРОДОВ-ПОБРАТИМОВ

Этот МЕМОРАНДУМ О ДОГОВОРЕ ОБ ОТНОШЕНИЯХ ГОРОДОВ-ПОБРАТИМОВ составлен:

городом Казань Республики Татарстан Российской Федерации, представленным Ильсуром Метшиным, мэром города

и

городом Лицзянь Провинции Юннань Китайской народной республики, представленным здесь Почтенным Зулином Чжаном, мэром города

ПО КОТОРОМУ существует взаимное стремление к близким отношениям между двумя городами для взаимного блага;

И ПО КОТОРОМУ существует стремление двух городов помогать и сотрудничать для развития дела распространения мира и понимания ;

И ПО КОТОРОМУ установление отношений породненных городов отразится на развитии дела международных дружбы и хорошей воли;

И ПО КОТОРОМУ эти отношения приведут к большим выгодам путем дружественного обмена в различных правительственных, образовательных, научных деловых, а также коммерческих начинаниях;

ТЕПЕРЬ ТАКИМ ОБРАЗОМ, принимая во внимания вышеупомянутые пункты, Главам Исполкомов обоих городов следует поставить свои подписи и далее породнить свои уважаемые города как ГОРОДА-ПОБРАТИМЫ со своими неотъемлемыми обязательствами и долгом.

Расих Сагитов, Советник мэра г. Казань, Республика Татарстан, Российская Федерация

Луо Сюэцзюнь, Заместитель мэра г. Лицзянь, Юннань, Китай

Дата подписания:

15.10.2006

Дата подписания:

2006.10.15